

# OUF



## SUPPORTS :



- > Film animé avec chronique en voix off (téléchargeable).
- > Chronique audio (téléchargeable et utilisable en baladodiffusion).
- > Script de la chronique (imprimable).

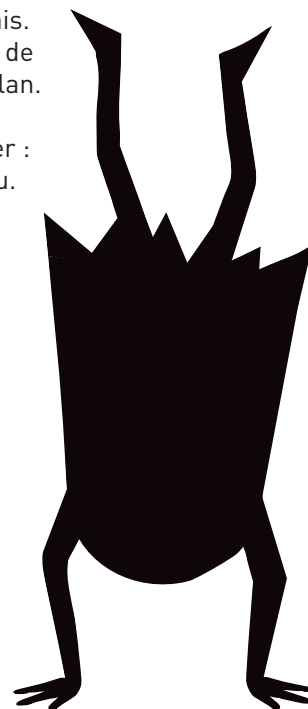
## PROJET PÉDAGO- GIQUE :

### CRÉER UNE CHRONIQUE RADIOPHONIQUE POUR EXPLIQUER UN MOT EN VERLAN PASSÉ DANS LA LANGUE FRANÇAISE COURANTE

Comprendre une chronique journalistique ; s'appropriier le discours explicatif illustré par des exemples.

Revoir quelques règles de liaison en français. Découvrir un procédé argotique pour créer de nouvelles formes de mots courants : le verlan.

Prendre conscience du registre oral familier : transformer en registre courant ou soutenu.



### DIS-MOI DIX MOTS... À LA FOLIE

Film animé : Davy Drouineau, réalisateur

Chronique audio : Yvan Amar, journaliste

Réalisation : CNDP/Direction de l'édition transmédia et de la pédagogie

Fiche pédagogique : Élixa Robbes, professeur de français, langue seconde, langue étrangère

Coordination éditoriale : CNDP/Direction de l'édition transmédia et de la pédagogie

Intégration technique et éditoriale : CNDP/Direction de l'édition transmédia et de la pédagogie

© CNDP - 2013

# ACTI- VITÉS

## Pour commencer

« Le verlan est une pratique ancienne, particulièrement à la mode dans l'argot des jeunes depuis les années quatre-vingt. » (Extrait de la chronique.)

A. Lisez les mots d'argot de la liste 1 et retrouvez dans la liste 2 leurs formes d'origine.

Liste 1 :  
Mots en verlan

tromé

teubê

zarbi

kéblo

téci

iench

vénière

méfu

cimer

teutê

Liste 2 :  
Mots d'origine

bloqué

chien

merci

énervé

cité

métro

bête

tête

bizarre

fumer

B. Cochez parmi les trois propositions suivantes celle qui explique le mieux comment le verlan modifie les mots :

- La plupart du temps, le verlan mélange différents mots pour en fabriquer d'autres.
- La plupart du temps, le verlan inverse les syllabes des mots pour en créer de nouveaux.
- La plupart du temps, le verlan emprunte des mots à d'autres langues pour les modifier.

## Comprendre de manière générale

A. Regardez maintenant le film avec le son ou lisez le script et remettez les étapes suivantes dans l'ordre de leur apparition, en les numérotant de 1 à 5.

Ouf, c'est fou à l'envers.	
Qu'est-ce que le verlan ?	
Les utilisations avec un sens superlatif (avec des exemples).	
La prononciation des expressions avec « ouf ».	
Différences entre « ouf » et « fou » (avec des exemples).	

B. Cochez parmi les explications suivantes celles qui conviennent au mot « ouf ».

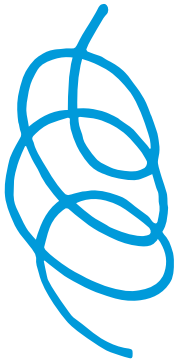
- Un ouf est un original.
- Un ouf est un individu physiquement malade.
- Un ouf est un criminel.
- Un ouf est quelqu'un qui s'écarte de la norme.
- Un truc de ouf est quelque chose qui sort de l'ordinaire.
- Un truc de ouf est un objet dont on veut se débarrasser.



## Comprendre de manière détaillée

A. Écoutez attentivement la chronique ou lisez le script et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

AFFIRMATION	VRAIE	FAUSSE
Le verlan est une pratique très récente.		
Le mot « ouf » a gardé exactement le même sens que le mot « fou ».		
Le fou est celui qui s'écarte de l'habitude.		
« T'es ouf » rejoint le sens de l'expression « T'es pas bien ».		
On dit « l'ouf » et pas « le ouf » : on fait la liaison.		
L'expression « de ouf » équivaut au plus intense des superlatifs.		



B. Écoutez (ou lisez) attentivement la chronique et, sans regarder le texte, à partir de vos souvenirs, sélectionnez le mot ou l'expression qui convient pour rétablir le sens du résumé suivant.

Le verlan est une pratique à la mode dans l'argot des jeunes depuis les années **quatre-vingt/soixante**. Certains mots se sont durablement **ancrés/perdus** dans la langue **familière/soutenue**. Ouf, l'adjectif « fou » mis à l'envers, a connu un succès tout à fait **remarquable/discret**, en reprenant bien sûr certaines significations du mot, mais pas toutes. Admiratif, critique ou moqueur, le terme pointe tout ce qui se fait remarquer en s'éloignant **de la norme/de la forme**. On **en oublie/retrouve** son origine, et il prend un sens bien à lui, en **rejoignant/en s'éloignant** de quelques autres expressions : « T'es pas bien ! T'es malade ! » Et son succès se marque **définitivement/passagèrement** dans la formule qu'il a permis de fabriquer : « de ouf ! »



### Réfléchir sur la langue

**Rappel :** en français oral, on ne fait pas systématiquement la liaison (prononciation de la consonne finale d'un mot dans la même syllabe que la voyelle initiale du mot suivant) entre deux mots qui se suivent. Voici un résumé des principales règles qui organisent les liaisons.

ON FAIT LA LIAISON		ON NE FAIT PAS LA LIAISON	
Déterminant + nom	Ces <b>expressions</b> Quels <b>exploits</b> !	Entre des groupes de mots	Ces expressions// embellissent la langue française. De jeunes enfants// arrivent.
Adjectif + nom	De jeunes <b>enfants</b>		
Pronom + verbe	Vous <b>avez</b> Vous nous <b>aidez</b>		
Après une préposition	Elle vit dans <b>une</b> cabane	Après « et »	Une femme et// un homme
		Devant un « h » aspiré	Elle vit dans une//hutte

A.1. Écoutez la prononciation du journaliste dans la première phrase et soulignez les liaisons qu'il effectue.

« Le verlan est une pratique bien ancienne, en français comme dans beaucoup d'autres langues, mais il a été particulièrement à la mode dans l'argot des jeunes depuis les années quatre-vingt. »

A.2. Soulignez les liaisons obligatoires en lisant à haute voix les phrases qui suivent.

Vous avez raison ! Ce sont des expressions nouvelles qui transforment intensément la langue. Les gens sont souvent très étonnés de voir qu'elles entrent dans le dictionnaire. Certains trouvent cela très ennuyeux. D'autres les apprécient suffisamment pour considérer qu'elles ont leur place dans la langue française. De toute façon, la langue évolue, c'est inévitable !

B. Observez les couples de mots suivants et notez dans le tableau les transformations qu'ils ont subies lors de leur « verlanisation ».

**Rappel :** la formation d'un mot en verlan se décompose généralement en quatre opérations :

- > ajout ou suppression de la dernière voyelle ;
- > découpage du mot ;
- > inversion des syllabes ;
- > suppression de la dernière syllabe.

Seule l'inversion est présente dans tous les mots de verlan.

En français, les syllabes se découpent selon la prononciation : V (voyelle) ou CV (consonne + voyelle), ou CVC (consonne + voyelle + consonne) : [fam] (femme), [frã-se] (fran-çais), [nwaR] (noir).

En français, le « e » final ne se prononce pas, il sert à indiquer que la consonne qui le précède se prononce.

MOT DE DÉPART	PRONONCIATION	AJOUT/ SUPPRES- SION DE LA DERNIÈRE VOYELLE	DÉCOU- PAGE DU MOT	INVERSION DES SYLLABES	SUPPRES- SION DE LA DERNIÈRE SYLLABE	MOT EN VERLAN
Femme						Meuf
Arabe						Beur
Fête						Teuf
Français						Céfran
Noir						Renoi
Lourd						Relou
Méchant						Chanmé

### 5. Jouer avec les mots et les phrases

Les phrases suivantes sont des phrases qui emploient le verlan : transposez-les dans un français plus courant (attention, certaines parties de la négation ont disparu, comme souvent à l'oral).

C'est une téci où habitent des céfran, des renoi et des beurs.

Mon reup et ma reum sont relous : ils veulent pas que je sorte.

Je suis allée à une teuf, un vrai truc de ouf ! C'était chanmé !

Non, on prend pas le tromé, on y va à iep.

Le prof, il est trop zarbi : il se vénère trop vite !

### 6. Projet final : créer une chronique pour expliquer un mot en verlan passé dans la langue française courante

Écrivez ou enregistrez une chronique pour expliquer un mot du verlan passé dans la langue française, sur le modèle de la chronique.

Commencez comme le journaliste, puis expliquez un mot de la langue familière, par exemple « relou » ou « meuf », en suivant le plan de la chronique :

- > introduction à propos du verlan ;
- > formation du mot ;
- > différence entre le sens du mot en verlan et le mot d'origine avec des exemples ;
- > prononciation du mot ;
- > contextes d'utilisation du mot avec des exemples.